

UN NUEVO TESTIMONIO DE *FLORES DE FILOSOFÍA*: EL MS. II.569 DE LA BIBLIOTECA DEL PALACIO REAL DE MADRID

JOSÉ MANUEL LUCÍA MEGÍAS
Universidad de Alcalá

0. Introducción

La primera entrega del *Catálogo de manuscritos románicos no castellanos conservados en las Bibliotecas de la Comunidad de Madrid* dirigido por el profesor Carlos Alvar¹ se ha centrado en los fondos de la Biblioteca del Palacio Real, lo que me permitió durante unas semanas la consulta personal de sus ficheros, y, gracias a la amabilidad de su directora, tuve además la oportunidad de ver las pruebas definitivas del primer volumen del *Catálogo topográfico de manuscritos*. En dicho *Catálogo* se da noticia al describir el códice II.569 de un nuevo testimonio de *Flores de Filosofía*. En la ficha topográfica de la Biblioteca se nombra como «Flores de sabios».

Para más casualidades, actualmente la profesora Marta Haro de la Universidad de Valencia y yo estamos trabajando en una edición crítica del libro, que lógicamente incorporará las lecturas de este nuevo testimonio. Dentro de este proyecto se inscribe la descripción que presentamos del manuscrito, algo más extensa de lo permitido en un *Catálogo*².

¹ Vid. Carlos Alvar, «Manuscritos románicos no castellanos. I. La Biblioteca del Palacio Real (Madrid)», *Revista de Literatura Medieval*, 6 (1994), pp. 193-209.

² De todos modos, actualmente estamos trabajando en una nueva descripción de todos los testimonios conservados de *Flores de Filosofía*. Tanto la descripción externa, como la «descripción textual», en palabras del profesor Germán Orduna, se constituyen como fase previa de la *collatio codicum*. Para el «valor estemático de la historia del texto», vid. Germán Orduna, «Ecdótica hispánica y el valor estemático de la historia del texto», *Romance Philology*, XLV (1991), pp. 89-101. Los materiales aquí presentados se organizarán y debatirán más adelante en dicho estudio. El deseo de dar a conocer un nuevo testimonio de esta obra sapiencial nos ha movido a adelantar en este momento una descripción del mismo, sin más análisis.

Flores de Filosofía, como otras obras sapienciales, ha pervivido durante la Edad Media gracias a dos procedimientos principales, aunque no los únicos: su inserción en la estructura narrativa de obras más extensas, como es el caso de *El libro del caballero Zifar*, que basa sus «Castigos del Rey de Mentón» en las enseñanzas contenidas en *Flores*³; y su incorporación en códices en donde se han transmitido junto a obras de diversa naturaleza.

Dos aspectos externos desde un principio llaman la atención en el códice II-569 de la Biblioteca del Palacio Real: por un lado, las obras que anteceden a *Flores*; y por otro, sus numerosas anotaciones marginales. Dentro del contexto de los diferentes códices que han transmitido *Flores*, siendo todos del siglo xv, presentan unos «compañeros» más o menos singulares: tratados de conducta dirigidos a señores y príncipes [*Esc. &II-8*], textos religiosos de carácter doctrinal [*Esc. S-II-13*], textos de carácter historiográfico [*Esc. X-II-12*], o, precisamente, otros textos sapienciales [*Esc. h-III-1, BNMadrid: ms. 9428* y el conservado en la Hispanic Society de Nueva York: *HC371/217*]⁴. En la Biblioteca de Palacio, *Flores* aparece al final de un códice en donde se han copiado dos obras militares: una teórica: el *Arte de las Batallas* de Vegecio según traducción y glosa de Alfonso de San Cristóbal, y otra práctica: el *Libro de los caballos*, en donde se indican diversos medios para cuidar los caballos y sacarles el mayor rendimiento posible. Por otro lado, hablábamos de las numerosas anotaciones que aparecen en todo el códice, y en especial en la sección dedicada a *Flores* —como se indicará en la DESCRIPCIÓN EXTERNA—. Estos *marginalia*, que van desde la típica *mano*, a las calificaciones marginales como *notable* o *notabilísimo*, o el subrayado de parte del texto, demuestra una vez más cómo las enseñanzas recogidas en *Flores* perviven a lo largo de la Edad Media como uno de los más indicados manuales por los que un caballero ha de regirse.

³ Para un análisis de la relación entre ambas obras, *vid.* Charles. Ph. Wagner, «The Sources of *El Cavallero Cifar*», *Revue Hispanique*, X (1903), pp. 5-104 y José Manuel Lucía, «*Flores de Filosofía*: fuente textual de los *Castigos del rey de Mentón*», en *Edición Crítica del «Libro del Cavallero Zifar»*, tesis doctoral, Alcalá, Universidad, 1994, microfichas, pp. xcvi-cxiv.

⁴ Descripciones parciales de los testimonios de *Flores* pueden consultarse en la introducción de H. Knust a su edición de *Flores* (en *Dos obras didácticas y dos leyendas*, Madrid, Sociedad de Bibliófilos Españoles, XVIII, 1878, pp. 11-83), pp. 5-7; en el capítulo II («Manuscript description and norms») de la «Disertación» que Lee Thomas Fouché dedicó a *Flores*: «*Flores de Filosofía*»: *an edition with introduction and notes*, Columbia University, Ph. D. 1979, pp. 1-13; y los catálogos de Julián Zarco Cuevas, *Catálogo de los manuscritos castellanos de la Real Biblioteca de El Escorial*, Madrid, 1924, 2 vols, y Charles B. Faulhaber, *Medieval Manuscripts in the Library of the Hispanic Society of America*, New York, Hispanic Society of America, 1983.

I. DESCRIPCIÓN EXTERNA⁵

1. El códice se conserva en la Biblioteca del Palacio Real de Madrid con la signatura II.569 (*olim.* VII.J.2 y 2-F-4) en una etiqueta moderna pegada en el lomo. En la contratapa, en un Ex libris de la época de Carlos IV, se encuentra escrita con tinta la antigua signatura.

2. El papel es de color crudo, excelentemente conservado. Posee dos tipos de filigrana: 1. castillo, que no he encontrado documentada en ningún repertorio, y 2. mano con flor de cinco pétalos (Briquet la fecha en Turín hacia 1487⁶ y Oriol Valls y Subirá la retrasa hasta 1474⁷). Hasta el folio 97 se utiliza el primer tipo de papel con filigrana de castillo, que es sustituido casi totalmente por el otro hasta el final del códice. No existen dificultades para la lectura del texto.

3. Los folios miden 296 × 211 mm. Se conserva el cuerpo original, formado por 204 folios.

Pueden apreciarse dos series diferentes de numeración:

a) Numeración arábiga moderna a lápiz en el ángulo superior derecho. Numeración corrida hasta el fol. 20, y después sólo cada cinco folios. Corrige una numeración equivocada en arábigo en tinta negra en los siguientes casos: 100 [99], 101 [100], 129 [128], 193 [191], 206 [204]⁸.

b) Numeración arábiga moderna a tinta en el ángulo inferior derecho. Comienza a partir del fol. 129 hasta el final. También aparece en los ff. 35 y 54, que se corresponde con el inicio de los libros II y III del *Arte de las Batallas* de Vegecio.

4. El códice consta de 16 cuadernos de doce folios y uno final de catorce. Los cuadernos están numerados en el ángulo inferior derecho mediante una letra en rojo y una numeración en romanos del *i* al *vj* en tinta negra. El recorte de los folios para la encuadernación ha mutilado la numeración del primer cuaderno. Al final de cada cuaderno apa-

⁵ Para la terminología y el orden de los datos ofrecidos en la descripción nos hemos basado en las siguientes obras: Emanuele Casamassima, «Note sul metodo della descrizione dei codici», *Rassegna degli Archivi di Stato*, 23 (1963), pp. 181-205, y Armando Petrucci, *La descrizione del manoscritto. Storia, problemi, modelli*, Roma, La Nuova Italia Scientifica, 1984. Para la recogida de datos, hemos utilizado la ficha elaborada por el equipo que realiza el *Catálogo de manuscritos románicos no castellanos...* Vid. Carlos Alvar, art. cit.

⁶ Es la n.º 10714 de su clásico estudio sobre *Les Filigranes (Dictionaire Historique des Marques du papier des leur apparitions vers 1282 jusqu'en 1600)*, 2.ª ed., 4 vols.; Hildesheim, George Olms Verlag, 1973.

⁷ En su estudio *La Historia del papel en España*, Tomo II: Siglos XV-XVI, Madrid, 1980, n.º 150.

⁸ Entre corchetes cuadrados, la numeración equivocada.

rece un reclamo horizontal escrito por la misma mano del códice en un recuadro de tinta roja.

5. El códice está escrito a una columna. Mediante un lápiz de plomo se han trazado las líneas horizontales y verticales que delimitan la caja de escritura. Se observan los agujeros previos al rayado.

La caja de escritura mide 185 × 120 mm. Según el tamaño de las letras el número de líneas por folio oscila entre 27 (fol. 9r), 24 (fol. 41r) y 33 (fol. 203r).

6. Carece de cabeceras. Sólo en los ff. 38v y 39r en letra cursiva como la de las primeras anotaciones marginales puede leerse: «lbro | segundo».

7. Se aprecia una única mano en todo el códice, aunque a partir del fol. 202r la letra se hace más pequeña para permitir la copia completa de *Flores* en los últimos folios del códice. La letra es de tipo bastarda. Además del calderón, se utiliza el punto volado para puntuar el texto. Algunas anotaciones del mismo amanuense corrigen errores de copia.

8. Aparecen en los márgenes del *Libro de las Batallas* de Vegetio numerosas anotaciones en letra cursiva del siglo xvi que comentan partes del texto, como por ejemplo en el folio 6r («vençieron los rromanos por tres cosas») o 77r («dulçe le es al *que* nunca peleo la batalla porque no sabe») o resumen las informaciones de un capítulo completo, como en el fol. 63r («cap. vj. donde dize vegeçio *que* mas peligro ay enlos camjnos *que* en la (*guerra del*) batalla porque van desarmados y descuydados...»⁹). Las anotaciones marginales de este tipo aparecen en los folios 3v, 8r, 11r, 11v, 15r, 22r, 26v, 27r, 29r, 32r, 33r, 34r, 36r, 37r, 37v, 38v, 39r, 42r, 42v, 43r, 43v, 44r, 48v, 49v, 50r, 51v, 53r, 56v, 57v, 58r, 59r, 61r, 62v, 63v, 65r, 68r, 71r, 73r, 76r y 79r. Además de éstas, aparecen otras anotaciones marginales de letra aún más cursiva y que no hemos conseguido descifrar en los ff. 89v, 90r y 108v.

En *Flores*, además de subrayar parte del texto o resaltar alguna enseñanza mediante líneas verticales en los márgenes, aparecen los siguientes *marginalia*:

a) Dibujo de una mano cuyo índice señala una enseñanza acompañado de la indicación *nota*: ff. 193v, 194r, 199r, 200r, 201v, 203r y 205v.

⁹ El capítulo sexto lleva el siguiente epígrafe: «*que* fabla quantas cosas son de guardar quando se mueue la hueste estando çerca delos enemigos lo *que* con grand enemjstad son».

b) *Nota*, escrito en los márgenes: 195r, 195v, 199v, 200r, 201r, 202v, 203v, 204r, 204v, 206r, 206v¹⁰.

c) *Notable*, escrito como el anterior: 197r y 197v, con la variantes: *notabilisimo* (fol. 198r), *muy notable* (fol. 202r) y *Este es mucho mas notable* (fol. 198v).

d) Otras anotaciones ilegibles presumiblemente comentarios sobre las enseñanzas de *Flores*: 197v y 198r.

9. La tinta roja se utiliza para escribir los epígrafes y calderones. La tinta roja y la azul alternan en el dibujo de las capitales, mientras que la negra se limita al texto.

10. El códice carece de toda decoración, excepto una primera capital en el fol. 1r de gran amplitud: 60 × 55 mm. Es de tipo gótico con adornos geométricos en tinta roja y azul. En el texto, las capitales son letras góticas sin adornos alternando el uso de la tinta roja y la azul en cada capítulo. Miden aproximadamente 25 × 25 mm. En algunos casos aún es posible apreciar en las capitales la pequeña letra en tinta negra que servía de guía para el dibujo de la misma. Espacio en blanco por ausencia de capitales en ff. 24r y 118r.

11. Encuadernación de la Biblioteca del Palacio Real del siglo XIX. Utiliza pasta española. En el lomo, sobre cuero rojo aparece escrito con letras doradas: VEGECIO | EN CASTELL | II DELOS | CABALLER | III FLORES | DELOS SA | M.S. Las tapas miden: 310 × 226 × 45 mm.

12. HISTORIA: Procede de la Biblioteca del conde de Gondomar (1567-1626), que se incorporó en parte a los fondos de las Bibliotecas de Palacio, Nacional y de la Academia de la Historia a principios del siglo XIX¹¹. La encuadernación de la biblioteca ha hecho desaparecer la antigua signatura del conde según el inventario de 1769: un folio pegado a una hoja de guarda en donde se escribe a tinta la sala, el estante y la caja en donde dicho libro se debería encontrar¹². Este

¹⁰ Este tipo de *marginalia* tan común, como puede apreciarse tanto en manuscritos como en impresos del siglo XVI, aparece también en el *Libro de las Batallas* de Vegecio, ff. 8r, 10r, 10v, 559r, 60r, 60v, 61r, 116v.

¹¹ Manuel Serrano y Sanz, art. cit., p. 65, nota 1 retrasa la adquisición de esta biblioteca al año de 1785: «La biblioteca del Conde de Gondomar, aunque ya muy saqueada, fue adquirida por Carlos IV hacia el año 1785; muchos de sus manuscritos se hallan en las Bibliotecas Real, Nacional y de la Academia de la Historia. Son fáciles de reconocer por las signaturas escritas en letra gruesa».

¹² Dicho inventario que se conserva en la Biblioteca de Palacio con la signatura II.2618 lleva por título *Yndice dela libreria que enla casa del sol dela Ciudad de Valladolid tiene el Exc^{mo} Sro Duque de Medina de Rio-Secco, Año de 1769 se formo de arreglo delos libros*. Un ejemplo de esta signatura puede encontrarse en el códice

códice aparece en dos inventarios de la Biblioteca del Conde de Gondomar:

1. Inventario de 1623 que se conserva en la Biblioteca Nacional de Madrid con la signatura ms. 13593/4: «Vegecio, Tratado del arte militar. f^o»¹³.

2. Inventario de finales del s. XVIII conservado en el manuscrito II. 2222 de la Biblioteca de Palacio: «Begeçio dela guerra y de muchos auisos para los soldados y caballeros».

II. DESCRIPCIÓN INTERNA¹⁴.

1. Vegecio, *ARTE DE LAS BATALLAS* (con glosas de Alfonso de San Cristóbal) [traducción de *Epitoma rei militaris*] (ff. 1r-129r)

[*Ir: Dedicatoria*] [*centrado en rojo*] ihus | Muy alto τ muy claro príncipe τ poderoso señor | don enrique por la gracia de dios Rey de | Castilla deleon de toledo de gallizia de | seujlla de cordoua de murçia dejahen | del algarabe de algeziria τ señor de vi | scaya τ de moljna al qual dios dexe vj | ujr τ Reynar por muchos tienpos asu | serujcio · yo frey alfon de san christoual maestro en theologia | vuestro serujdor τ vuestro deuoto orador veso vmjll mente vuestros | pies τ vuestras manos τ me en comjendo enla vuestra alta merçed | como demj señor natural ¶ señor por quanto fue la vuestra | merçed de me mandar Romançar en nuestro lenguaje el li | bro τ la obra que fizo vegeçio dela Caualleria τ del arte | delas vatallas [*1v, línea 17*] [*centrado*] glosa | ¶ la primera parte desta obra es de clarar τ Romançar los li | bros delos

II.45 de la Biblioteca de Palacio que contiene el *Llibre dels fets. Cronica de Jaume I*, en donde puede leerse: «Sal 2^a En ° Cax. 7^a». Vid. Carlos Alvar, art. cit.

¹³ Vid. Serrano Sanz, «Inventario de manuscritos [Biblioteca del conde de Gondomar]», *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, 3.^a época, VIII (1903), pp. 65-68, 222-228 y 295-300, esp. p. 255. En dicho trabajo se publica el *Indice y inventario de los libros que ay en la libreria de Don Diego Sarmiento de Acuña, Conde de Gondomar, de su casa de Valladolid, hecho a ultimo de Abril del año de 1623. Faltan añadyr aquy los libros que estan en Madrid y en Gondomar que todos se han de traer y yuntar en esta libreria*. Ian Michael y José Ahijado preparan en este momento un trabajo sobre la historia de dicha Biblioteca. Agradezco a José Ahijado de la Biblioteca de Palacio su generosidad por haber compartido conmigo todo lo que sabe — que es mucho — sobre la Biblioteca del conde de Gondomar.

¹⁴ Se transcribe paleográficamente sin atenerse a los diferentes dibujos de las letras, por lo que no se establece diferencia entre s y j alta, ni en el dibujo de la d, etc. Dada la importancia del testimonio reseñado y que la crítica ha establecido dos versiones, una abreviada y otra más extensa, transcribimos el principio de cada uno de los capítulos de *Flores de Filosofia*. Vid. Barry Taylor, «Old Spanish Wisdom Texts: Some Relationships», *La Corónica*, 14 (1985), pp. 71-85.

dichos de vegeçio segund lo que el dize τ por | ende es de saber que vegeçio toda su obra parte en quatro | libros τ cada libro parte por Capitulos τ acada libro faze | vn prologo que es como arenga segund costunbre delos sa | bios que componen obra τ ante que venga atratar enestos | libros faze vn prologo comun atoda arte τ vna arenga en | alabança dela çiençia τ arte dela Caualleria el prologo co | mun atodos los libros suyos τ atoda la arte es este que se | sigue [*centrado*] ¶ prologo |

[2r: *Prólogo general*] ¶ todas las cosas por costunbre de cada dia τ por vso aprouecha | τ se acresçienta τ esto es verdat non sola mente enlas cosas pe | queñas mas enlas grandes segund paresçe por espe-riencia

[3r] ¶ siguen se los titolos de todos quatro libros de vegeçio en | que se muestra de que fabla cada vno delos libros. | ¶ El primero libro fabla en como han deser escogidos onbres | mançebos para enseñar les la arte dela Caualleria τ de pelear | τ de quales tierras han de ser escogidos τ tomados o en quales | obras τ vsos de armas los han de enseñar [3v] | ¶ El segundo libro fabla dela costunbre dela antigua Caua | lleria τ de clara en *que* manera se deue basteçer la gieste de gente | de pie · / | ¶ El terçero libro de clara todas las maneras delas artes que son | nesçesarias enlas vatallas dela tierra · / | ¶ El quarto libro fabla de todos jnstrumentos τ enxeños con | que las çibdades se han de conbater ho de fender τ eso mesmo | fabla delas batallas dela mar τ delas naves τ otros naujos | τ delas Reglas τ mandamentos como se fagan las batallas τ | como se combatan τ se de fiendan Ca en toda batalla mas suele | dar la vitoria la arte τ el vso que la mucha dunbre τ el poder | ¶ [*tinta roja*] siguese luego los capitulos del primero libro

[3v, línea 13-4v: *tabla de capítulos: en total 28*]

[4v, línea 25, *en tinta roja*] ¶ Aquj comiença el prologo del prime-ro libro de vegeçio

[5r: *Prólogo del libro primero*] Costunbre fue enlos tiempos anti-guos de mandar los prin | çipes τ los grandes señores que los buenos estudios | τ las buenas artes τ sotiles sabidorias que fuesen *escriptas* | τ conplidas en libros τ volumes τ despues que fuesen pres | entadas alos dichos prinçipes τ señores por que ellos diesen | su avtoridat ata-les *escripturas* τ libros τ los ayan por buenos | τ avtenticos

[5v, línea 8: *glosa*] [*centrado, en tinta roja*] glosa | En todo este li-bro τ prologo vegeçio pone tres cosas la | primera es que los libros τ las obras que se fazen | por los sabidores τ letrados que deuen ser en-

biados τ presen | tados alos príncipes τ alos señores por que ayan mas avtorida [34v, línea 10] la quarta cosa concluyo que los mançebos deuen ser sien|pre vsados enlas armas ca mejor es enseñar alos su|yos en armas τ fazer los que non alqujlar estrange|ros τ aquj se acabo el primero libro.

[34v, línea 13: *incipit libro segundo*] [tinta roja] ¶ Aquj comjença el se | gundo libro de vegeçio | [tinta negra] Acabado el primero libro comjença se luego los Ca | pitolos del segundo libro de vegeçio del arte | dela Caualleria

[34v-36v: *Tabla de capítulos: en total 25*]

[36v, línea 21: *Prólogo del libro segundo*] [tinta roja] Prólogo del segundo libro | [tinta negra] Enperador señor de clarase por vençi- mientos muchos | τ continuos que la *vuestra* piedat tiene ensy las le | yes delos antiguos τ dela su armada muy conplida mente [54r, línea 5] otro sy trayan mas diez o nagros | o nagro nonbre es de otro estrumento para se de | fender τ combatir los enemigos

[54r, línea 7: *incipit libro tercero*] [en tinta roja] ¶ Aquj comjença | el terçero libro devegeçio τ los capitulos del

[54r, línea 9-55r: *Tabla de capítulos: en total 26*]

[55r, línea 21: *Prólogo del libro tercero*] [tinta roja] ¶ Acabado los titulos del terçero libro | de vegeçio comjença luego el prologo | [tinta negra] Los de athenas τ los de meçedonja τ los de gre | çia fue- ron sabidores delas cosas [99v, línea 12] mas enty | se ayunta todo en vno por que por tu *vertud* τ dispen|saçion dela comunjdat tengas ofiçio τ logar non | sola mente de en perador mas de vn cauallero | [tinta roja] ¶ acabado | es el terçero libro de vegeçio

[99v, línea 16: *incipit libro cuarto*] ¶ Aquj comjençan los titulos del | iiiij^o. libro de vegeçio

[99v, línea 18-101r: *Tabla de capítulos: en total 46*]

[101v, línea 11: *Prólogo del libro cuarto*] [tinta roja] ¶ Aquj comjença el prologo del dicho quarto libro de vege | çio | [tinta negra] Segund dize τ se muestra por la primera fechura de | las çibdades τ del comjenço del mundo era la | vjda delos omnes enlos canpos syn labranças [129r, línea 2] yo pienso que delas otras cosas non deuen fazer | mençion por que enestas cosas mas suelen fablar τ aver | del arte el vso *quelo* que vieja dotria ovo mostrado este | libro es acabado deo graçias.

2. [LIBRO DE LOS CABALLOS] (ff. 129r-193v)¹⁵

[129r, línea 6] Este libro es fecho aserujçio de dios τ delos | Reyes τ príncipes τ señores que es de partjmjento | delos caualleros τ delos bienes que enellos deue aver | por que los Reyes τ príncipes τ señores han de de fender | τ con querir las tierras ¶ tengo que njnguna cosa non pue | de ser tan apto para ellos como los cauillos porque | ellos han de defender τ ganar τ syn ellos non lo | podrian fazer ¶ ordeno este libro aserujçio de di | os τ apro delos quello vieren que es de fecho delos | cauillos por que ellos sean guardados τ non Reçiban | dapño njn ocasion quel dapño que Resçibiesen seria per | dimjento del Reyno τ delas ordenes onde con viene | para ser defendidos deste peligro queles non pueda ve | njr que piensen de manera que sean guardados.

[193v, línea 11] enlos cauillos ay maldades τ enfermedades muchas | syn cuenta dellas de dentro dellas de fuera τ las vn | as son apa-resçientes τ las otras non ay algunas | de que non puede ser que non aya dellas poco o mucho.

3. FLORES DE FILOSOFÍA (ff. 193v-206v)

[193v, línea 15: título] [tinta roja] ¶ este libro de flores τ de filosofia que escogido τ to|mado delos dichos delos sabios que es de casti|gos para qujen algo qujsiere aprender del ¶

[193v, línea 18] Ama a dios τ Ruegale por tu alma τ por el aca|baras lo que quieres sey atenprado del buen pen|sar.

[194r, línea 19] Vn Rey yua açaça τ vido vn predicador que pre|dicaua al pueblo τ dixo el Rey añ predicador | non puedo estar ao-yr tu sermon mas Ruego te que me | lo fagas breue

[194v, línea 19: tabla de capítulos]

¶ capitulo primero dela ley τ del Rey quela guarda · /

¶ capitulo dos de como los omes deuen ser leales | τ obedientes al señor · /

¶ capitulo dela justicia τ dela ynjusticia · /

¶ capitulo delos que han de aver vida conlos Reyes | [195r] como se sepa mantener en su serujçio · /

¶ capitulo del Rey que sabe bien gujar su pueblo de como | los deue mantener · /

¹⁵ El texto carece de título en el código, aunque el copista haya dejado espacio en blanco para su posterior introducción.

¶ capitulo del Rey *que* pospone las cosas τ delas buenas
co|stunbres τ de las malas/

¶ capitulo del esfuerço τ del desmayamiento · /

¶ capitulo de como se camjan los tiempos · /

¶ capitulo de como los omes deuen *ser bien enseñados* · /

¶ capitulo del saber τ de su nobleza τ dela pro *que viene* | del · /

¶ capitulo de como ome deue guardar su *lengua* · /

¶ capitulo de como deue ome *ser paçiente* · /

¶ capitulo de como el ome deue *ser sofrido* · /

¶ capitulo de como ome deue *ser de buen talante* · /

¶ capitulo de como el ome deue punar de ser de buenas | mane-
ras · /

¶ capitulo de como el ome deue punar de ser cortes · /

¶ capitulo de como el ome deue *ser omjldoso* · /

¶ capitulo de como el ome *non* deue ser argullosos njn | preçiar
mucho · /

¶ capitulo de como ome deue punar en contentar su volun|tad τ en
ser obediente asu seso · /

¶ capitulo de como el ome deue punar en fazer · /

¶ capitulo de como el ome deue fazer bien asus pa|rrientes · / [195v]

¶ capitulo de como ome deue ser mesurado en su despensa

¶ capitulo dela mansedat τ dela braeza

¶ capitulo de como ome deue punar en leuar bien los omes · /

¶ capitulo del *que* es abenjdo o desauenjdo con los omes · /

¶ capitulo delos *que* se guardan τ meten mjentes ensy τ de | los
que se meten en aventura

¶ capitulo dela buena guarda τ dela mala

¶ capitulo delos *que* son osados τ se atreuen de acome|ter algund
fecho de osadia · /

¶ capitulo delos *que* fazen las cosas Rebatosa mente o | de vagar · /

¶ capitulo dela *proeza* τ dela *Riqueza*

¶ capitulo delos *que* se tienen por abundados con lo *que* han |
tdelos *que* son fanbrientos τ deseosos maguer *que* ayan | algo · /

¶ capitulo delos *que* son aguçiosos en la cobdiçia

¶ capitulo delos menestriles *que* an aganar su vida en | buena gui-
sa · /

[195v, línea 18] [tinta roja] ¶ capitulo primero dela ley τ del Rey
que | la guarda | [tinta negra] La ley es çemiento del mundo τ el Rey
es guarda | deste çemiento pues toda labor *que non* ha çemjento guj-
sada es de se caer τ todo çimjento *que non* ha guar|da mas ay na cae

[196r] [tinta roja] ¶ capitulo de como deuen [196v] los onbres ser
obedientes τ leales al señor | [tinta negra] [S]abed *que* obedençia es
que amades a vuestro señor de col|raçon τ de voluntad

[197r, línea 6] [tinta roja] ¶ capitulo | dela justicia τ dela ynjusticia | [tinta negra] [Q]uando el Rey feziere justicia en su pueblo avra | de dios buen galardón

[197v, línea 13] [tinta roja] ¶ capitulo delos que han aver vida conlos Reyes | [tinta negra] [S]abed *que* quien enojare al Rey enèçelle τ quien se | lle alongare non metera mjentes enel

[198r, línea 19] [tinta roja] ¶ capitulo del Rey que sabe bien gujar | su pueblo τ de como lo deve mantener | [tinta negra] [S]abed *que* el Rey τ su Regno son dos cosas τ como | vna persona

[198v, línea 18] [tinta roja] ¶ capitulo que fabla del Rey que | postpone las cosas | [tinta negra] [S]abed *quel* Rey (+*que interl'*) postpone las cosas mucho le nuze en | su fazjenda

[199v, línea 1] [tinta roja] ¶ capitulo del esfuerço del desmayamjento | [tinta negra] [S]abed *quel* esforçado esmedreze sus enemjgos τ on|rrase τ defiende se asy mjismo

[199v, línea 24] [tinta roja] ¶ capitulo de como se camjan los tienpos | [tinta negra] [S]abed *que* todos los tienpos buenos tmalos an pla| [200r] zo τ dias contados

[200r, línea 14] [tinta roja] ¶ capitulo | del saber τ desu nobleza τ dela pro que vjene del | [tinta negra] [M]jucho deuedes amar *ser* sabidores qprendientes τ | non querades *ser* tropes

[200v, línea 23] [tinta roja] ¶ capitulo de como deve onbre guardar su | lengua | [tinta negra] [S]abed *que* el seso del onbre yaze so su lengua por ende | bien aventurado es el *que* es mas largo desu auer | *que* de su palabra

[201r, línea 13] [tinta roja] ¶ capitulo de como | deve ser onbre paçiente | [tinta negra] [S]abed *que* paçiençia es *que* non peche onbre mal por mal en | dicho njn en fecho

[201r, línea 25] [tinta roja] ¶ capitulo de como onbre | deve ser sofrido | [tinta negra] [S]abed *que* puede onbre llegar alo *que* quisier sy sufiere lo *que* | non quisiere

[201v, línea 12] [tinta roja] ¶ capitulo de como el onbre deve ser debu|en talente | [tinta negra] [S]abed *quel* onbre debuen talente es de buena ventura porque | se faze amar

[202r, línea 2] [tinta roja] ¶ capitulo de como el onbre | deve punar en ser de buenas maneras | [tinta negra] [S]abed *quel* onbre *que* quiere ser de buenas maneras deve perdonar

[202r, línea 23] [tinta roja] ¶ capitulo de como onbre deve punar | ser noble | [tinta negra] [S]abed *quel* noble de aver siete maneras la primera franqueza

[202v, línea 2] [tinta roja] ¶ capitulo de como deve onbre punar en ser | cortes | [tinta negra] [S]abed *que* cortesia es suma de todas las bondades τ suma dela cor|tesia es *que* aya verguença adios

[202v, línea 13] [tinta roja] ¶ capitulo de | como deue onbre ser onmjldoso | [tinta negra] [S]abed que la olmjldad es fruto dela creençia por ende el quees de | buena fe es de baxo coraçon

[202v, línea 27] [tinta roja] ¶ capitulo de como non deue onbre ser orgulloso njn preçiarse mucho | [tinta negra] [S]abed que non dizen orgulloso si non por el que se pone en mas alto lugar quel non conbiene

[203r, línea 5] [tinta roja] ¶ capitulo de como el onbre deue punar en contra|star su voluntad | [tinta negra] [N]eçio es el que non sabe quela voluntad es enemjga del seso ca el seso | τ el buen consejo duerme toda vja

[203r, línea 21] [tinta roja] ¶ capitulo como el onbre | deue punar en fazer bien | [tinta negra] [S]abed quel bien fazer es condesijo durable τ el bien se cumple con | tres cosas

[203v, línea 6] [tinta roja] ¶ capitulo de como el onbre eue fazer | bien asus parientes | [tinta negra] [S]abed que deue onbre onrrar τ fazer bien asus parientes ca por | fazer bien τ onrrar asus parientes

[203v, línea 26] [tinta roja] ¶ capitulo de la franqueza τ dela escasidat | [tinta negra] [S]abed que toda franqueza es en dios τ el la ama τ por esto dizen dios da

[204r, línea 6] [tinta roja] ¶ capitulo de como deue onbre ser mesurado ensu despensa | [tinta negra] [S]abed que todas las cosas del mundo han medida pues quien | pasa la medida faze ademas

[204r, línea 25] [tinta roja] ¶ capitulo de la mansedat τ dela braueza | [tinta negra] [S]abed que mansedat es buena ventura τ braueza es mala

[204v, línea 7] [tinta roja] ¶ capitulo de como deue | onbre punar en sauer los onbres | [tinta negra] [E]nesto deuedes mucho meter mjentes lo que los onbres avedes | mester cala mayor partjda del seso es ensaber bien leuar los | onbres

[204v, línea 18] [tinta roja] ¶ capitulo del ques avenjdo o desavenjdo con los onbres | [tinta negra] [Q]uyen se abenj con sus amjgos avra su amor τ el quello non fezjere | avra su desamor

[205r, línea 11] [tinta roja] ¶ capitulo dela buena guarda τ dela mala | [tinta negra] [S]abed quela buena guarda es que meta onbre mjentes enlas cosas | τ que sepa que aaende de nasçer

[205r, línea 24] [tinta roja] ¶ capitulo delos | que fazen algund fecho de osadia | [tinta negra] [L]a osadia pocas vezes torna amano de onbre si non la comete | asu ora

[205v, línea 8] [tinta roja] ¶ capitulo de | los que fazen las cosas Rebatosa mente o de vagar | [tinta negra] [M]ejor es leuar la cosa por vagar τ Recabdar que Reuatosa mente τ non | Recabdar

[205v, línea 24] [tinta roja] ¶ capitulo dela Riqueza τ dela pobreza
| [tinta negra] [S]abed *quela* Riqueza es apostura τ la proueça des-
perçimjento caella | aduze aonbre adescreeñia

[206r, línea 7] [tinta roja] ¶ capitulo delos *que* se tienen por
abondados conlo *que* han | [tinta negra] [E]n debdo es de todo onbre
quese asegura de aver ageno ca el *que* cobdiçia lo ageno nunca fuelga

[206r, línea 23] [tinta roja] ¶ capitulo delos | *que* son acuçiosos
enlas cubdiçias | [tinta negra] [S]abed *que* la cobdiçia faze onbre per-
der enla cobdiçia τ la avariçia son fuertes dos dolores

[206v, línea 3] [tinta roja] ¶ capitulo delos menestrales *que* andan
agandar su vjda | en buena gujsa | [S]abed *que* las mercadorias τ los
mercados son son cosas enlos lugares | *que* goujerna dios sus pueblos

[206v, línea 20] τ maguer ayas mucho deues meter | mjentes enlo
poco τ sabed *quel que* compta lo *que* non ha mester avra de | vender lo
que ha mester τ la pereza τ el desmayamjento aduze aome apobreza τ
aqueel es bien andante eneste mundo τ enel otro | *aquien* dios *quiere*
ayudar τ guardar | [tinta roja] Artino